Porównanie tłumaczeń Ozeasza 5:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zadmijcie w róg w Gibei,\* w trąbę w Ramie,\*\* wznieście okrzyk w Bet-Awen\*\*\* – za tobą,\*\*\*\* Beniaminie!\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |

1. 1) Gibea, ּגִבְעָה (giw‘a h), czyli: wzgórze. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Rama, רָמָה (rama h), czyli: wzniesienie. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Miasta na pn, zob. <x>60 18:21-23</x>. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) za tobą, אַחֲרֶיָך (’achareicha): być może: potomkowie, אֲחֵרִים (’acharim). [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) za tobą, Beniaminie, ּבִנְיָמִין אַחֲרֶיָך : być może: przeraź się, Beniaminie, הַחֲרִדּוּבִנְיָמִין , BHS, por. G: przeraź się (w zdziwieniu), Beniaminie, ἐξέστη Βενιαμιν. [↑](#footnote-ref-6)